

MONTHLY ONLINE PRACTICES

每月網路修法儀軌

TASHI CHOLING

吉祥法州

2024

EXTRA PRAYERS PACKET

額外祈禱文

PRACTICES INCLUDED IN THIS PACKET: 此套件中包含的法

- Request for Teachings p.4
開請教授祈禱文
- Long Life and Swift Rebirth Prayers p.10
長壽轉世祈禱文
- Final Closing Prayers p.30
結束祈禱文

REQUEST FOR TEACHINGS

開請教授祈禱文

༄། །གུ་རུ་འཛི་ཚིག་བདུན་གསལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།

Seven Line Prayer to Guru Rinpoche

蓮師七句祈請文

ཧཱུྃ།

ཨོ་གྲུན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

HUNG

ORGYEN YUL GYI NUB JANG TSAM

HUNG

In the northwest country of Orgyen, ཡ སྟུང་ཤུལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

པདྨ་གེ་སར་སྡོད་པོ་ལ།

PED MA GE SAR DONG PO LA

born in the pollen heart of a lotus,

蓮花梗莖胚蓬上

ཡ་མཚན་མཚན་གྱི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

YA TSEN CHOG GI NGÖ DRUB NYE

possessing astonishingly supreme spiritual attainments,

得證希有勝悉地

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སྟུ་གྲགས།

PED MA JUNG NE ZHE SU DRAG

you are well known as Pedma Jungney (the Lotus Born),

世稱聖名蓮花生

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

KOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR

surrounded by a retinue of many dakinis,

空行眷屬眾圍繞

ཁྱེད་ཀྱི་ཇེས་སྟུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱིས།

KHYED KYI JE SU DAG DRUB KYI

following you, I practice.

隨尊之後我修持

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཕྱིར་གཤེགས་སྟུ་གསལ།

CHIN GYI LAB CHIR SHEG SU SOL

Please come forth to bestow blessings.

祈加持故請降臨

གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ།

GURU PEDMA SIDDHI HUNG

咕嚕貝瑪悉地吽

Short Mandala Offering Prayer

曼達拉共短軌

****ས་གནི་སྤྲོས་རྩུག་ས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ།།

SA ZHI PÖ CHÜ JUG SHING ME TOG TRAM

I anoint the earthly foundation with perfumed water, strewn with flowers,

地基香塗妙花敷

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།།

RI RAB LING ZHI NYI DE GYEN PA DI

adorned by Mount Meru, the four continents, the sun and the moon.

須彌四洲日月飾

སངས་རྒྱུ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།།

SAN GYE ZHING DU MIG TE PUL WA YI

The offering is made by seeing this as the pure realm of the buddhas.

心緣佛刹而貢獻

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱང་པར་ཤོག།།

DRO KÜN NAM DAG ZHING LA CHÖD PAR SHOG

May all beings realize this pure realm!

願諸眾生往淨土

ཨི་དཱ་རཏྣ་མཐུལ་ཀི་ནི་ལྷ་ཏ་ཡཱ་མི།

I DAM RATNA MANDALA KAM NIR YA TA YA MI

伊達 拉納 曼達拉 抗 聶耳呀 他呀咪

Request for Teachings 開請教授祈禱文

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང།

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG

The wishes of all sentient beings and

由於友情眾生需請求

སྒྲིལ་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟར་བར།

LO YI JE DRAK JI TAR WAR

their various intellectual capacities are satisfied and fulfilled according to

種種品德容器菩提道

ཆེ་ཆུང་སྒྱུན་མོངས་བྲེག་པ་ཡི།

CHE CHUNG TUN MONG TEG PA YI

the lesser, greater, common, and extraordinary paths.

普照大小乘顯密導航

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

CHÖ KYI KOR LO KOR DU SOL

(Therefore) I beseech you to turn the dharma wheel accordingly!

求您此緣弘法轉法輪

Dedication of Merit Prayer 迴向功德文

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་བམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

SO NAM DI YI TAM CHED ZIG PA NYID

By this merit, through the nature of complete omniscience,
願藉此得證得一切見

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབང་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཤིང་།།

TOB NE NYE PAI DRA NAM PAM CHE SHING

and the total defeat of all negative forces,

證已戰勝諸過患敵且

སྐྱེ་ག་ན་འཆིརི་བ་སྒྲོང་འབྲུགས་པ་ཡི།།

KYE GA NA CHI BA LONG TRUG PA YI

from the turbulent waves of birth, old age, sickness, and death—

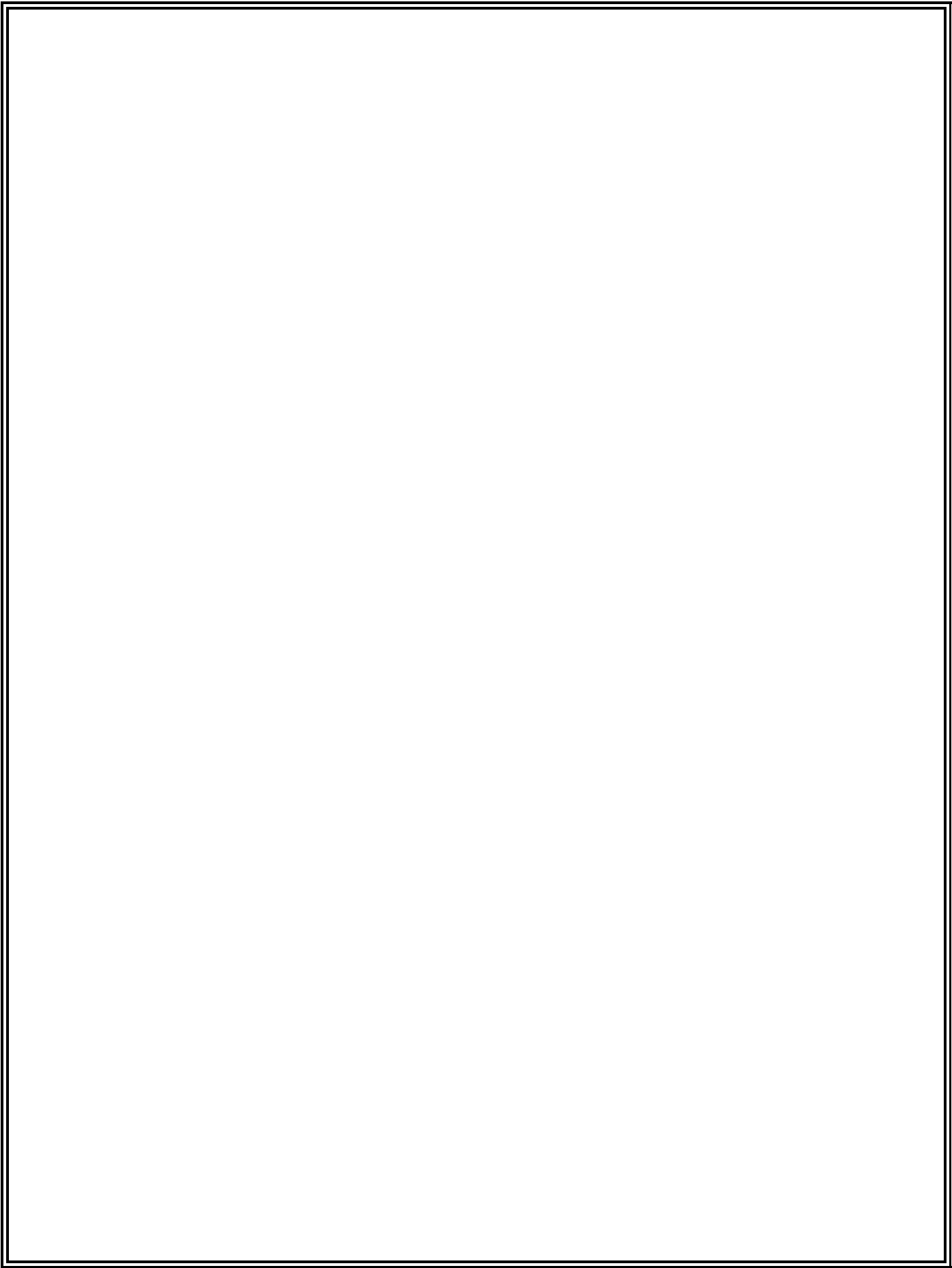
由生老病死浪翻勝之

སྤྱིད་པའི་མཆོ་ལས་འགྲོ་བ་སྦྱལ་བར་ཤོག།

SID PAI TSO LE DRO WA DROL WAR SHOG

this ocean of existence--may all beings be set free!

友情海中眾生得解脫



**PRAYERS OF AUSPICIOUSNESS,
LONG LIFE PRAYERS**



SWIFT REBIRTH PRAYERS

吉祥祈禱文

長壽祈禱文

&

轉世祈禱文

The Prayer that Swiftly Accomplishes All Wishes

迅速圓滿願望祈禱文

ཨ་མ་ཏོ།

EH MA HO

How astonishing!

奇妙哉!

མཚོ་དབུས་གེ་སར་པདྨའི་སྒྲིང་པོ་ལ།།

TSO Ü GE SAR PED MAI DONG PO LA

In the center of the lake, on the pollen heart of a lotus,

于大海中蓮花之莖端

སྐྱུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྷན་གྱིས་བྱུང་པའི་ལྷ།།

KU NGA YE SHE LHÜN GYI DRUB PAI LHA

is the spontaneously accomplished primordial wisdom deity of the five embodiments,

具足五身智慧成就佛

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་པདྨ་ཡབ་ཡུམ་ནི།།

RANG JUNG CHEN PO PED MA YAB YUM NI

great self-born Padmasambhava and consort,

殊妙蓮花自然雙蓮身

མཁའ་འགྲོའི་སྒྲིན་ཕུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

KAN DRÖ TRIN PUNG TRIG LA SOL WA DEB

surrounded by dakinis like massive heaps of clouds; to you I pray.

祈請空行眷屬如雲集

བསམ་པ་ལྷུར་དུ་འབྱུང་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

SAM PA NYUR DU DRUB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that my wishes may be swiftly accomplished.

祈賜加持意樂速成就

ལས་ངན་སྒྱུད་པའི་རྣམ་སྤྲིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི།

LE NGEN CHOD PAI NAM MIN TÛ KYED PAI

Due to the strength of fully-ripening negative karmic behaviors,

作諸惡業果報不思議

ནད་གཏོན་བར་གཅོད་དམག་འབྲུག་མུ་གེའི་ཚླགས།

NED DÖN BAR CHÖD MAG TRUG MU GE TSOG

all illness, negative forces, obstacles, war, strife, and famine develop.

病魔障難亂軍圍繞時

བྱོད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་བད་བྱེད་པའི།

KHYÖD ZHAL DREN PAI MÖD LA ZED CHED PAI

By fervently remembering your face, they are exhausted.

恭敬瞻禮以及心念者

ཞལ་བཞེས་སྒྲིང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་ཙཱ་བྱུན་ཇེ།

ZHAL ZHE NYING NE KUL LO OR GYEN JE

Before you, from my heart I implore you, Lord Orgyen:

蓮師應諾心中恒憫念

བསམ་པ་མུར་དུ་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

SAM PA NYUR DU DRUB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that my wishes may be swiftly accomplished.

祈賜加持意樂速成就

དད་དང་ཚུལ་བྱིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་།

DED DANG TSUL TRIM TONG LA GOM PA DANG

Liberating the mind through the practice of faith, morality, (and) generosity,

虔信持戒佈施解脫心

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་ཁྲེལ་ཡོད་རྩི་ཚར་ཤེས།།

TÖ PE GYÜD DROL TREL YÖD NGO TSAR SHE

with modesty, and (through) listening (to dharma),

于法聽聞清淨具愧財

ཤེས་རབ་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ།།

SHE RAB PÜN SUM TSOG PAI NOR DÜN PO

and being fully endowed with wisdom, these are the seven wealths.

具足智慧圓滿七聖財

སེམས་ཅན་ཀྱན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ཁྱེགས་ནས།།

SEM CHEN KÜN KYI GYÜD LA RANG ZHUG NE

By the strength of these (qualities) rising in the minds of all sentient beings,

祈願一切有情心相續

འཇིག་རྟེན་བདེ་སྦྱིད་ལྡན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད།།

JIG TEN DEN DE KYID DEN PAR UG CHIN DZÖD

they will breathe the treasure of bliss and happiness in this world.

頃刻能獲世間諸福樂

བསམ་པ་སྤུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

SAM PA NYUR DU DRUB PAR CHIN GYI LOB

Granth blessings that my wishes may be swiftly accomplished.

祈賜加持意樂速成就

གང་ལ་ནད་དང་སྤྱག་བསྐྱལ་མི་འདོད་རྒྱེན།།

GANG LA NED DANG DUG NGAL MI DÖD KYEN

All illness and the suffering of undesirable circumstances,

如是病難痛苦非所欲

འབྱུང་པོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཆད་པ་དང་།

JUNG POI DÖN DANG GYAL PÖ CHED PA DANG

the rising up of demonic forces, and the punishment of the king (of demonic spirits),

魑魅魔王種種之損害

མེ་ཁྱུ་གཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཛིགས་པ་ཆེ།

ME CHU CHEN ZEN LAM TRANG JIG PA CHE

fire, water, wild animals, treacherous passageways, and great fears—

怖畏險途水火惡獸等

ཆོ་ཡི་ཕ་མཐར་བདུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀྱན།

TSE YI PA TAR TUG PAI NE KAB KÜN

during all such temporary occasions, and when the end of this life is reached,

乃至壽終生命將盡時

སྐབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས།

KYAB DANG RE SA ZHEN DU MA CHI PE

there is no other source of refuge or hope (than you).

複于他方無有皈依處

སྤྱགས་རྗེས་བྱངས་ཞིག་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།

TUG JE ZUNG ZHIG GURU OR GYEN JE

Hold me fast with your compassion, Lord Orgyen.

至尊大士慈悲救拔主

བསམ་པ་མུར་དུ་འབྱུང་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས།

SAM PA NYUR DU DRUB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that my wishes may be swiftly accomplished.

祈賜加持意願速成就

ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

OR GYEN RIN PO CHE LA SOL WA DEB

I pray to you, Orgyen Rinpoche,

祈請鄔金蓮花生

འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།།

GAL KYEN BAR CHED MI JUNG ZHING

without allowing conflicting circumstances and obstacles to arise,

遠離違緣諸障難

མཐུན་རྒྱུན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་།།

TÜN KYEN SAM PA DRUB PA DANG

accomplish all conducive circumstances and wishes, and

順緣意樂皆成就

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།།

CHOG DANG TÜN MONG NGÖ DRUB TSOL

bestow the supreme and common spiritual attainments.

最上共不共悉地

Prayer to Guru Rinpoche to Clear Obstacles on the Path

蓮師除障祈請文

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

DÜ SUM SAN GYE GU RU RIN PO CHE

Precious teacher, the embodiment of all buddhas of the three times,

三世佛陀咕如仁波切

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

NGÖ DRUB KÜN DAG DE WA CHEN PÖ ZHAB

great bliss, the lord of all spiritual accomplishments,

一切成就之主大樂尊

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དག་པོ་རྩལ།

BAR CHED KÜN SEL DÜD DUL DRAG PO TSAL

wrathful power, the one who dispels all hindrances and subdues demons –

障礙遍除降魔威猛力

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

SOL WA DEB SO CHIN GYI LAB TU SOL

I pray, bestow your blessings.

至誠祈請祈請賜加持

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

CHI NANG SANG WAI BAR CHED ZHI WA DANG

Please remove the outer, inner, and secret obstacles

加持消除內外密障礙

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR CHIN GYI LOB

and grant the blessing to accomplish wishes spontaneously.

加持所願自然得成就

ཨོཾ་ཨུ་ཧྲུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧྲུྃ།

OM AH HUNG BENZAR GURU PEDMA SIDDHI HUNG

嗡阿吽 班雜古嚕貝瑪悉地吽

༄༅། གློབ་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་བསམ་དོན་

མུར་འབྲུབ་བཞུགས།

**A Supplication to the Precious master Pedma Jungney called
"Swift Fulfillment of Wishes"**

向珍貴蓮花生大士 佩瑪·格尼的懇求
"迅速圓滿願望"

ཨོཾ་ཨུ་ཧུཾ་བཙུ་གུ་པ་རྣ་སིདྲི་ཧུཾ། 1

OM AH HUNG BENZAR GURU PEDMA SIDDHI HUNG

嗡阿吽 班雜古嚕貝瑪悉地吽

སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཨོ་གྱེན་རིན་པོ་ཆེ།།

KYAB NE KÜN DU OR GYEN RIN PO CHE

How Astonishing! The embodiment of all sources of refuge, Orgyen Rinpoche,
妙哉! 烏金仁波切. 所眾皈依主之來源

བཅོད་མེད་གདུང་ཤུགས་སྒྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།།

ZÖD MED DÜNG SHUG DRAG PÖ SOL WA DEB

I pray to you with unbearable longing.

渴望嚮往向您虔祈禱。

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།།

CHI NANG SANG WAI BAR CHED YING SU SOL

Dispel all outer, inner and secret obstacles into basic space,
本界消除內外密障礙

བསམ་དོན་ཚས་བཞིན་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས།།

SAM DÖN CHÖ ZHIN DRUB PAR CHIN GYI LOB

and bless us that our wishes are fulfilled in harmony with the Dharma.

加持所願自符合法得。

ཞེས་པའང་འཇམ་དབྱངས་མཆོན་བཞེད་བང་པོས་ཆེ་གཅིག་ཏུ་གྱུས་པས་གང་ཤར་ཤུགས་བྱུང་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དགེཤོ།།

With single-pointed devotion, Jamyang Khyentse Wangpo made this prayer, which came to him of its own accord. May there be virtue!

賈陽·金澤·王波(Jamyang Khyentse Wangpo)用一心虔誠祈禱, 自心顯現此文。善哉!

A Prayer to Dispel Obstacles

除障祈請文

ཨེ་མ་ཏོ། རྒྱལ་ས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཨོ་གྱེན་རིན་པོ་ཆེ།

EH MA HO KYAB NE KÜN DÜ OR GYEN RIN PO CHE

How Astonishing! The embodiment of all sources of refuge, Orgyen Rinpoche,
奇妙哉! 烏金仁波切. 所眾皈依主之來源

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

SOL WA DEB SO CHIN GYI LAB TU SOL

I pray, bestow your blessings.

至心殷切祈求賜加持

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

CHI NANG SANG WAI BAR CHED ZHI WA DANG

Please remove all outer, inner, and secrets obstacles

淨除外內密等諸斷障

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR CHIN GYI LOB

and grant blessings to spontaneously accomplish all wishes.

如願成就祈請賜加持

དོ་ཨེ་དྲག་ཙམ་གླིང་པས་གསུངས་སོ།

This was spoken by Dorje Dragtsal Lingpa (Tulku Natsog Rangdrol).

多耶·德格·林帕 (Dorje Dragtsal Lingpa) (納索朗德活佛-Tulku Natsog Rangdrol) 之聖語。

ཨོ་ཨུ་ཧྲུྃ་བཛ་གུ་ཅུ་པདྨ་སིདྲུྃ་ཧྲུྃ་

OM AH HUNG BENZAR GURU PEDMA SIDDHI HUNG

嗡阿吽 班雜古嚕貝瑪悉地吽

Colophon:

Gyatrul Rinpoche had a dream in which his root guru, Tulku Natsog Rangdrol, came to him and told him he should make this prayer. The next morning, he repeated the prayer and Lama Chonam wrote it down. Several days later Rinpoche, gave the prayer to Iridea Beamonte and told her to recite it. This was translated by Iridea and is offered to the sangha on the occasion of the Vajrakilaya Drupchöd with the wish that all beings be free of suffering and that their journey on the paths and stages unfolds auspiciously and without obstacles.

緣起:

嘉初仁波切夢境裡,他的根導上師納索朗德(Natsog Rangdrol)顯現和傳這祈禱文。第二天早上,他重複了祈禱文,喇嘛喬南(Lama Chonam)筆記抄下。幾天以後,仁波切傳此祈禱文給伊裡蒂比蒙特(Iridea Beamonte),並叫她背誦。Iridea 翻譯此文,並在普巴金剛法會際提供給金剛道友,助眾生脫離苦海. 去除障礙吉祥圓滿。

ཕྱི གོང་ས་སྐྱབས་མགོན་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་ཞབས་བརྟན་བརྒྱགས།

**Prayer for the Long Life of
His Holiness the 14th Dalai Lama**
衲主十四世達賴喇嘛長壽祈禱文

གངས་རིའི་རྒྱ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

GANG RI RA WE KOR WAI ZHING KHAM SU

In the pure land surrounded by the snow mountain ranges,

雪山綿延環繞清淨地

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

PEN DANG DE WA MA LÜ JUNG WAI NE

you are the source of all benefit and happiness, without exception.

無盡吉祥利益依怙處

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཆོ་ཡི།

CHEN RE ZIG WANG TEN DZIN GYA TSO YI

All-powerful Avalokiteshvara, Tenzin Gyatso,

觀音化身持教浩海尊

ཞབས་པད་སྤིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

ZHAB PED SID TAI BAR DU TEN GYUR CHIG

may you remain immovable until samsara becomes exhausted.

千劫可壞聖壽永堅固

Long Life Prayer for All Gurus

所有上師長壽祈請文

ལྷ་མ་སྐྱ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

LA MA KU KHAM ZANG WAR SOL WA DEB

I pray for the excellent health of the guru!

祈請上師尊體康祥

མཚག་ཏུ་སྐྱ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

CHOG TU KU TSE RING WAR SOL WA DEB

I pray for his supreme long life as well!

祈請師勝壽長久駐

ཐྱིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

TRIN LE DAR ZHING GYE PAR SOL WA DEB

I pray for the success and spread of his miraculous activities!

祈請法事業廣弘傳

སྐྱ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས།།

LA MA DANG DRAL WA MED PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that I may never be separate from the guru!

永不分離師祈加持

PRAYER FOR THE SWIFT REBIRTH OF
DUDJOM YANGSI SANGYE PEMA SHEPA RINPOCHE

By Dzongsar Khyentse Rinpoche

敦珠法王迅速轉世祈請文

宗薩蔣揚欽哲仁波切 | 撰

༄༅། །ཁྱེད་བདག་འཁོར་ལོ་འི་མགོན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །

KHYAB DAK KHOR LÖ GÖN PO KÜN TU ZANG

恰達 扣略 袞波 袞度桑
遍主壇城依怙普賢王

Lord Protector of my crown chakra, Samantabhadra,

རྒྱལ་བ་ཀུན་འདུས་སྤྱ་མ་ཐོད་ཐོད་ཅུལ། །

GYAL WA KÜN DÜ LA MA T'HÖ T'HRENG TSAL

嘉瓦 袞督 喇嘛 托稱雜
諸佛總集上師顱鬘力¹

Embodiment of all Buddhas, Lama T'hö T'hreng Tsal,

སྲིད་ཞི་འཛིག་སྤྱལ་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེ་ལ། །

SI ZHI JIK DRAL YÉ SHEY DOR JÉ LA

夕習 吉札 耶謝 多傑拉
離有寂畏智慧金剛尊²

Fearless Wisdom Vajra, free from fear of samsara and enlightenment,

¹ 顱鬘力：蓮師。

² 離畏智慧金剛：第二世敦珠法王。

གདུང་ལུགས་ཅེ་གཅིག་གུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས། །

DUNG SHUK TSÉ CHIK GÜ PAY SOL WA DEB

董旭 則計 古貝 梭哇迭

我今至心專一敬祈請

With single-pointed longing and reverence, to you I pray.

ང་གཡལ་ལྷིང་ནས་མགོན་མེད་བདག་ལ་དགོངས། །

NGA YAB LING NAY GÖN MÉ DAK LA GONG

阿雅 林內 衮美 達拉貢

自妙拂洲垂念無怙我

From Ngayab Ling, look upon us who have no protector.

སངས་རྒྱས་གཉིས་པ་པདྨ་ཀུ་ར་ཡི། །

SANG GYAY NYIY PA PEMA KA RA YI

桑傑 膩巴 貝瑪 嘎日阿宜

第二佛陀蓮花生大士

The Second Buddha Padmakara's

ངོ་མཚར་རྫོས་གར་ཡུད་ཅེ་བཞད་ན་ཡང་། །

NGO TSHAR DÖ GAR YÜ TSAM ZHAY NA YANG

哦擦 對噶 於贊 協拿揚

雖然暫顯奇妙遊戲相

Wondrous dance Blossomed momentarily

སྒྲུབ་ཡང་སྒྲུབ་གཞིའི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱབ་པ་འདི། །

LAR YANG TRUL ZHI YING SU DU WADI

臘揚 珠習 音蘇 讀哇狄

卻又攝回化身基界中

And was gathered back into the stainless space from which it manifested.

༄༅། །བདག་སོགས་བསོད་ནམས་མེད་པ་རིད་བར་ལགས་ཀྱང་། །

DAK SOK SÖ NAM MÉ PAY WANG LAK KYANG

達菟 索南 美貝 旺喇將
此乃我等無福之所致

Even though this was due to our lack of merit,

ལམ་ལོག་ལམ་གོལ་སྒྱེ་འགྲོའི་མགོན་དཔུང་དང་། །

LAM LOK LAM GOL KYÉ DRÖ GÖN PUNG DANG

蘭樓 蘭果 介追 衰崩檔
仍願護眾免入邪謬道

In order to protect us misguided beings who wander down wrong paths,

རྒྱལ་བསྟན་སྤྱི་དང་འོད་གསལ་སྤྱིར་པོའི་ལམ། །

GYAL TEN CHI DANG Ö SAL NYING PÖ LAM

嘉滇 計檔 偉薩 寧杯蘭
亦為佛法、光明精藏道³

Please manifest again as our guide to the oceans of teachings; the general teachings of the Buddhas, the path of the clear light essence,

ཁྱད་པར་གསང་ཆེན་གིང་རྩ་གོང་འོག་གི །

KHYAY PAR SANG CHHEN SHING TA GONG OK GI

切巴 桑千 興大 貢哦噶
尤其大密前後二宗師⁴

And especially the tradition of the profound treasures

³ 光明精藏道：大圓滿法。

⁴ 前後二宗師：敦珠林巴、第二世敦珠法王

ཟབ་གཏེར་རིང་ལུགས་ཀྱི་མཆོའི་དེད་དཔོན་དུ། །

ZAB TER RING LUK GYA TSHÖ DÉ PÖN DU

撒迭 伶路 蔣翠 迭奔篤

如海甚深伏藏之傳統

Of the two chariots of the Great Secret teachings.

སྲུ་ཡང་སྤྱལ་པའི་རྩ་ཞལ་འཆར་དུ་གསོལ། །

LAR YANG TRUL PAY DA ZHAL CHHAR DU SOL

臘揚 珠貝 達俠 恰篤梭

願再化現月容做商主

Please shine your moon-like Nirmanakaya face upon us again.

ཞེས་པ་འདི་འང་མཆོག་གི་སྤྱལ་པའི་སྤྱ་ཡང་སྤྱི་དོན་པོ་ཆེ་གྲོ་བུར་དུ་དགོངས་པ་གཞན་དོན་དུ་གསལ་གསལ་པ་བསྟན་པ་
སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་ལ་ཆག་སྐྱད་ཏུ་ཅང་ཆེ་བར་གྲོ་འཕྲེང་བཞིན་དུ་བདུད་འཛོམས་སྤྱིར་པའི་ཟབ་གཏེར་སྤྱིར་དུ་བཅངས་པའི་
འབངས་གསལ་བ་སྤྱབ་བསྟན་ཆོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་མ་ཆངས་པ་ལྟ་འོ་མོ་ཏོག་གིས། ཆོས་ཀྱི་གྲོགས་པོ་སྤྱི་དེ་སྤྱལ་སྤྱི་
སོགས་ཀྱིས་རེ་བསྟུན་སྤར་གནམ་ལོ་ལྷགས་སྤར་རྟོར་ཟླ་ ༡༩ པའི་ཆོ་ ༡༩ ལ་གྱིས་པའོ། །

殊勝化身轉世仁波切驟然圓寂，此事對佛教各方面而言都是極大的損失，令人悲慟。因此，將敦珠林巴甚深伏藏奉為至要精藏的鄧人圖滇確吉嘉措、又名蒼巴拉宜美朵，乃按法友碧帝珠古 (Spiti Tulku) 等人之請，撰於藏曆鐵牛年十二月十八日 (2022 年 2 月 19 日)。

敦珠貝瑪南嘉恭譯於二零二零年二月二十日。

The sudden passing into Parinirvana for the sake of other beings of the supreme Nirmanakaya Yangsi Rinpoche is an extremely terrible loss for the teachings in general and for our particular lineages. While reflecting on this situation in a state of sorrow, this prayer was written by T'hubten Chökyi Gyatso, or Tshangpa Lhayi Metok, at the request of my Dharma friend Spiti Tulku and others on the 18th day of the 12th month of the Iron Ox year (2022/02/19).



Swift Rebirth Prayer for the Venerable Gyatrul Rinpoche
尊貴的嘉初仁波切迅速轉世祈禱

༄༅། །ཀྱེ་མ། ། ལྷོག་ས་དུས་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མགོན་པོ་མོ་ཆེ། །

kye ma nyik du drowé kyabgön rinpoche

Alas! Precious Guide and Refuge for sentient beings in these degenerate times,

唉！末法眾生珍貴之嚮導及皈依，

མཆོག་སྐུ་འཇམ་དཔལ་ལྷོ་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་མཆོག།

chok trul ngedön chökyi nyima chok

O Supreme nirmanakaya, Ngedon Chokyi Nyima,

至尊法化身， 恩登 秋吉 尼瑪，

ཐུགས་རྗེའི་འཇུག་ས་མ་ལྷོད་དབྱིངས་ནས་དགོངས། །

tukjé jukpa ma lhöd ying né gong

without pausing the unobstructed power of your compassion

請您在法界身聆聽眾弟子請求

བདག་ཅག་དད་ལྡན་གདུལ་བྱའི་མོས་དོ་རུ། །

dak chak ded den duljé mö ngo ru

please hear us from the dharmakaya.

顯現您不停無阻慈悲之力量。

མཆོག་སྐུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡང་སྐུ་འཇུག་མེད་ཞིག།

chok trul khed kyi yang trul trulmé zhik

For the faith of devoted disciples such as us,

為了我們這般虔誠信仰眾弟子，

སྐྱར་དུ་མཇུག་བའི་སྐུ་བཟང་མཛོན་གྱུར་བར། །

nyur du jelwé kelzang ngön gyur war

may there be the fortune to once again swiftly meet your undeniable nirmanakaya!

願速遇不可否認至尊法化身！

ཆེ་མ་མཆོག་གསུམ་བདེན་བའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་དང། །

lama choksum denpé jinlab dang

By the blessings of the Gurus and the Triple Gem

依靠上師們及三寶諸加持合

ཅུ་གསུམ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཆོའི་བདེན་མ་བྱ་ཡིས། །

tsa sum damchen gyatsö den tu yi

and the truth of the oceanic Three Roots and dharmapalas,
海洋般三根本眾護法真實義，

གསལ་བཏབ་འབྲས་བྱ་དུས་འདིར་སྒྲིན་གྱུར་ཅིག །

sol tab drebu du dir min gyur chik

may the result of this supplication prayer be immediately realized.
祈願這祈禱文修果極迅實現。

ཞེས་པ་འདིའང་སྐྱེས་ཆས་ནས་དང་། སངས་རྒྱས་མཁའ་འགྲོ་སོགས་དད་ལྡན་སློབ་མའི་ཆོག་ས་ཀྱིས་བསྐྱེད་ཅི་ལྟོག་ཅམ་དུ། སྤྱི་མའི་འདིན་པ་
སྐྱེ་ཐེག་མཆོག་གི་ལྷན་པའི་རྒྱལ་མཆོན་ནས། སྤྱི་ལོ། 2023.4.15 རོད་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ཚུ་མ་ཡིས་བྱའི་ལོའི་ལྷ་བ་ ༡ པའི་ཆེས་ ༡༥
མཁའ་འགྲོ་འདུ་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་དགྱང་མོ་དབང་གི་དུས་སུ་བྲིས་པའོ། །སངས་རྒྱས་ལམ། །

Thus, on behalf of the many devoted disciples, at the request of Sangye Khandro and Lama Chönam, this was written by one named Tulku Pema Tekchog Tenpai Gyaltzen, also known as Tulku Teklo Rinpoche, at the magnetizing hour of dusk, during the seventeenth Rabjung Year of the Female Water Rabbit, second month, 25th dakini day, April 15th 2023. *Sarwa Mangalam*.
因此，代表許多虔誠的弟子，應桑傑康卓(Sangye Khandro)和喇嘛區囊(Lama Chonam)的要求，這是祖古白瑪·德喬格·丹派堅讚 (Tulku Pema Tekchog Tenpai Gyaltzen)所寫的，也被稱為祖古塔洛仁波切(Tulku Teklo Rinpoche)，在黃昏懷時刻，藏曆陰水兔拉戎十七年，二月二十五 空行母日，陽曆 2023 年 4 月 15 日。
善哉。

Prayer for the Peoples of this Earth

為所有人類祈願文

ཕྱི འཇམ་ལྷིང་སྤྱི་དང་ཡུལ་ཁམས་འདི་དག་ཏུ།

DZAM LING CHI DANG YUL KAM DI DAG TU

At this very moment, for the people and nations of this earth,

祈願瞻洲地球與人民

ནད་སྙུག་མཚོན་སྟགས་སྙུག་བསྐྱེད་མིང་མི་བྲགས།།

NED MUG TSÖN SOG DUG NGAL MING MI DRAG

may not even the names of disease, famine, war, and suffering be heard,

飢荒戰爭病苦永不聞

ཚོས་ལྷན་བསོད་ནམས་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ།།

CHÖ DEN SÖD NAM PAL JOR GONG DU PEL

but rather may pure conduct, merit, wealth, and prosperity increase,

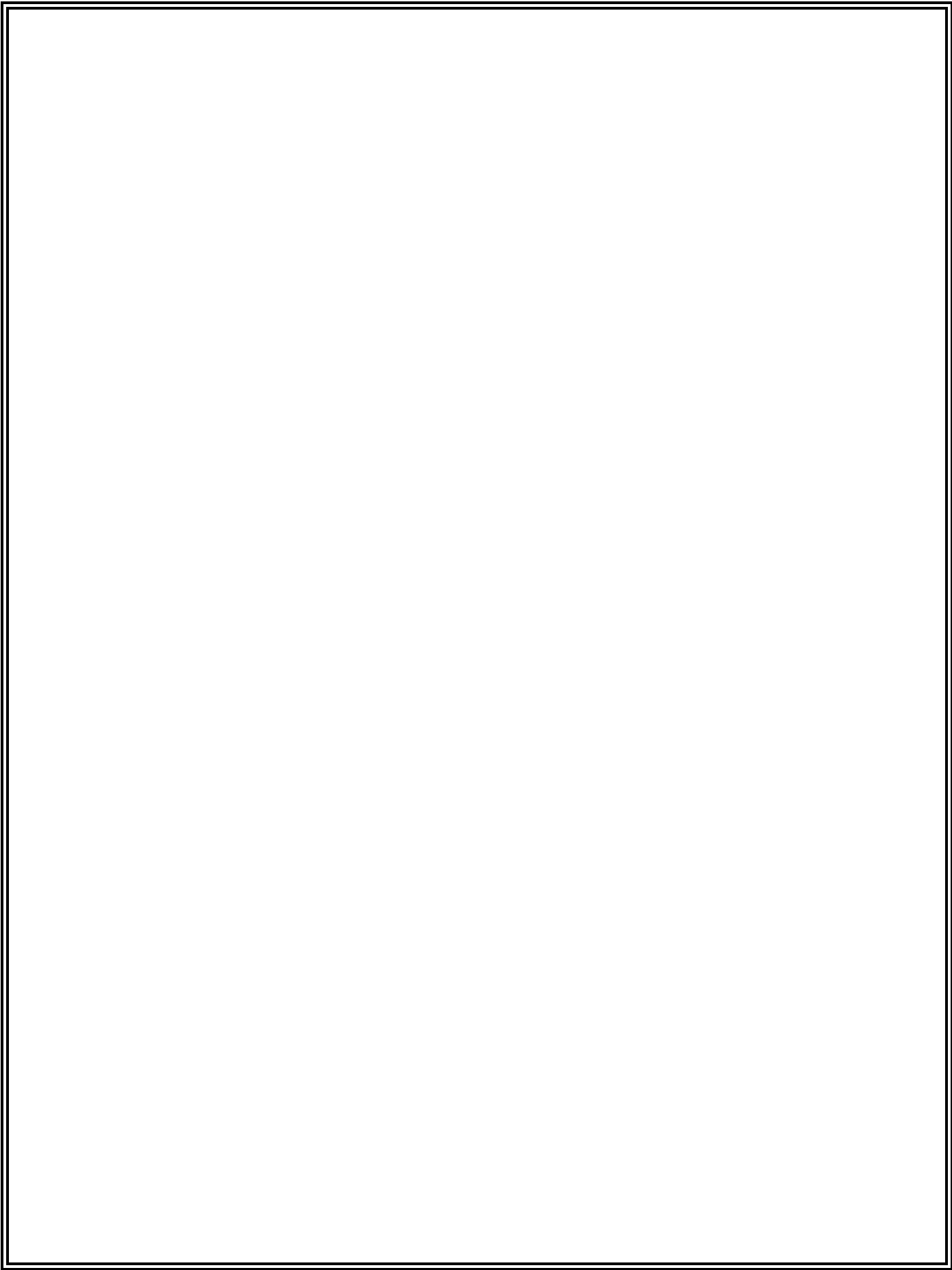
純善功德財富盛增長

རྟག་ཏུ་བྱ་གཞི་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་ཚོགས་ཤོག།

TAG TU TA SHI DE LEG PÜN TSO G SHOG

and may supreme good fortune and well being always arise!

勝緣吉祥安樂永長存



CLOSING PRAYERS

結束祈禱文

Prayer to Guru Rinpoche to Clear Obstacles on the Path

蓮師除障祈請文

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

DÜ SUM SAN GYE GU RU RIN PO CHE

Precious teacher, the embodiment of all buddhas of the three times,
三世諸佛總集蓮花生

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

NGÖ DRUB KUN DAG DE WA CHEN POI ZHAB

great bliss, the lord of all spiritual accomplishments,
一切究竟大樂成就主

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་བདུད་འདུལ་དག་པོ་ཚུལ།

BAR CHED KUN SEL DUD DUL DRAG PO TSAL

wrathful power, the one who dispels all hindrances and subdues demons –
具大威力降魔淨諸障

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

SOL WA DEB SO CHIN GYI LAB TU SOL

I pray, bestow your blessings.
至心殷切祈求賜加持

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

CHI NANG SANG WAI BAR CHED ZHI WA DANG

Please remove the outer, inner, and secret obstacles
淨除外內密等諸斷障

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR CHIN GYI LOB

and grant the blessing to accomplish wishes spontaneously.
如願成就祈請賜加持

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG BENZAR GURU PEDMA SIDDHI HUNG

嗡阿吽 班雜 古嚕 貝瑪 悉地吽

ཕྱི པདྨའི་རིང་ལུགས་སྒྲ་འགྱུར་རྫོགས་པ་ཆེ།།

PED MAI RING LUG NGA GYUR DZOG PA CHE

Padmasambhava's tradition is the Early Translation Great Perfection School,

蓮師傳承前譯大圓滿教法，

ངེས་དོན་སྤྱིང་པའི་ཤིང་རྩ་བདུད་འཛམས་སྤྱིང་།།

NGE DÖN NYING PÖ SHING TA DÜD JOM LING

and Dudjom Lingpa is the chariot of the essential true meaning.

敦珠林巴是真實真諦法車。

གང་གི་ཟབ་གཏོར་བསྟན་པ་སྤྱིད་མཐའི་བར།།

GANG GI ZAB TER TEN PA SID TAI BAR

Until the end of cyclic existence, may his profound treasure doctrine be preserved

直到世間盡頭思修不衰退

མི་རྒྱལ་བཤད་དང་སྒྲུབ་པས་འཛོལ་གྱུར་ཅིག།

MI NUB SHED DANG DRUB PE DZIN GYUR CHIG

through study and practice, without declining.

祝敦珠伏藏廣傳法脈興隆。

Prayer for the Nyingmapa Lineage and the Tradition

紅教傳承欣榮祈禱文

ཕུ་མཁན་སྟོབ་ཚེས་གསུམ་རིང་ལུགས་ཆེ།།

KEN LOB CHÖ SUM RING LUG CHE

May the great tradition of Khenpo Shantarakshita, Lobpon Padmasambhava, and the Dharma King Trisong Detsun

願大堪布寂護（尚塔拉克希塔）蓮花生大士和佛法國王（特松·德松）的偉大傳統

འཛམ་གླིང་ས་གསུམ་བྱབ་པར་འཕེལ།།

DZAM LING SA SUM KYAB PAR PEL

increase and spread throughout the three-realm world.

廣傳欣欣向榮三界中

འགྲོ་རྒྱུད་མཆོག་གསུམ་སྒྲུང་བ་དང་།།

DRO GYUD CHOG SUM NANG WA DANG

May the appearance of the three jewels and the mindstreams of beings

祝願三寶代表眾生心

མི་འབྲལ་དུས་གསུམ་དགེ་ལེགས་ཤོག།

MI DRAL DÜ SUM GE LEG SHOG

remain inseparable and bring sublime wellbeing throughout the three times.

三時不分處處此加持

By Jnana.

本智著作

དེ་ལྟར་འགྲུབ་པར་བྱེད་པའང་དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

DE TAR DRUB PAR JE PA ANG KON CHOG SUM GYI DEN PA DANG

May the truth of the Three Jewels, 請求三寶真諦持庇護

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་དང་།

SANG GYE DANG JANG CHUB SEM PA THAM CHE KYI JIN GYI LAB DANG

The blessings of all the Buddhas and Bodhisattvas, 求眾多諸佛菩薩加持

ཆོག་མ་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།

TSOG NYI YONG SU DZOG PAI NGA THANG CHEN PO DANG

The great power of the perfect completion of the two accumulations,

累共不共功德圓滿力

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་དེ་དེ་བཞིན་

འགྲུབ་པར་བྱུང་ཅིག །

CHO KYI YING NAM PAR DAG CHING SAM GYI MI KHYAB PAI TOB
KYI DE DE ZHIN DU DRUB PAR GYUR CIG

And the power of the extremely pure and unfathomable dharmadhatu enable us to fulfill all the aspirations!

願極淨深澳法界圓滿

ཕྱི ཕ་བའི་སྒྲ་མ་གསོལ་འདེབས། 1

The Prayer of the Root Teacher
根本上師祈禱文

༄༅། སངས་རྒྱས་ཀྱན་འདུས་ཕ་བའི་སྒྲ་མ་ལ། 1

SANG GYE KÜN DÜ TSA WAI LA MA LA

To the root master, the embodiment of all the buddhas,

諸佛體現總根本上師

སྒོ་གསུམ་གྱས་པ་ཆེན་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། 1

GO SUM GÜ PA CHEN PÖ SOL WA DEB

I pray through body, speech and mind with great respect,

我自身口意虔誠祈禱

གདོད་མའི་གནས་ལྷགས་རང་དེ་ཤེས་པ་རུ། 1

DÖD MAI NE LUK RANG NGO SHE PA RU

may I recognize the primordial nature of mind.

願我證悟赤裸原本質

ཆེ་དང་སྐྱབ་པ་མཉམ་པར་གྱིན་གྱིས་སྦྱབས། 1

TSE DANG DRUB PA NYAM PAR CHIN GYI LOB

Bless me so that I dedicate all my life to practice.

加持此生奉修行為道